



# Juliane Bourgoïn

Traductrice postulante

Italien - Anglais > Français

26 ans



8 rue du four, 18190 Uzay-le-Venon



juliane.bourgoïn@gmail.com



06 59 06 99 43



www.linkedin.com/in/juliane-bourgoïn/

## LANGUES

|          |                   |
|----------|-------------------|
| Français | Langue maternelle |
| Italien  | Bilingue          |
| Anglais  | Intermédiaire     |
| Russe    | Basique           |

## COMPÉTENCES

Pack Office (Word, Excel, Powerpoint)  
Logiciels de TAO (Trados, Wordfast Anywhere)  
HTML, CSS, PhotoShop (notions basiques)

## INTÉRÊTS

- ✓ Voyages : Espagne, Angleterre, Russie, Italie (Rome, Milan, Venise, Cinque Terres, Toscane etc.) et France.
- ✓ Histoire, patrimoine.



## FORMATION

2018 - 2020

**MASTER 2 Traitement de l'Information, Linguistique et Traduction mention bien**

*Université de Toulon, France.*

2012 - 2015

**DIPLÔME LICENCE Lettres, Langues et Civilisations Etrangères mention assez bien**

*Université François Rabelais, Tours, France et la 3ème année à Università degli studi di Firenze, Italie.*

2009 - 2012

**BACCALAUREAT Economique et social mention assez bien**

*Lycée Marguerite de Navarre, Bourges, France.*

2015 - 2016

**CERTIFICAT Animatrice d'activités de tourisme et de loisirs**

*Centre Afpα Bourges, France.*



## EXPERIENCE

### Traduction

Depuis Décembre 2020

Traductrice indépendante

#### ILUNGA TRANSLATION

- Traduction : *Italien - Anglais > Français*
- Relecture : *Italien - Anglais - Français*

Juin - Septembre 2020

Chef de projet / Traductrice-Relectrice stagiaire

#### SARL EQUIVALANGUE - BOURGES

- Etablissement devis et bons de commande
- Relecture : *technique, juridique, santé/bien être, général.*
- Gestion de projets

Novembre 2019 - Juillet 2020

Traduction d'articles écrits par Simone Visciola

- «*Per questo ogni generazione riscrive la storia» Gioacchino Volpe tra tensione storiografica e politica nell'esperienza della Grande Guerra*
- «*Conoscere il mondo, studiare il mondo» Le ricerche alla "Scuola di Volpe" e l'esperienza dei primi allievi. Con alcuni nuovi documenti (1924-1930)*

2018-2020

- Italien > Français : *juridique, art et littérature, technique et interprétation simultanée.*
- Français > Italien : *art et littérature, économie, sciences humaines et interprétation simultanée.*
- Anglais > Français : *juridique, tourisme, technique, post édition.*

### Interprétariat

Juin 2015

*En route pour Parme*, projet sportif et humanitaire entre Tours et Parme pour l'association Petits Princes.

- Correspondante et interprète à Parme et à Florence.

### Accueil

Février 2014

*Viva il cinema!*, festival du cinéma italien à Tours.

- Vente et contrôle des billets, accueil des spectateurs, service et préparation des pots, responsable d'une exposition et chargée de publicité auprès des entreprises et des particuliers.

**Références disponibles sur demande**